

Übersetzung der Lyrics in das Deutsche

TOOL

Lateralus / Ænima / Undertow / Opiate / Salival

V 1.01

Wir haben versucht, die Texte aller bis zu diesem Zeitpunkt erschienenen Alben in das Deutsche zu übertragen, ohne zu sehr nach unseren Vorstellungen und Ansichten Veränderungen vorzunehmen. Wir möchten dass jeder wirklich Interessierte für sich selbst denkt.

Trotzdem hoffen wir, euch wird diese Übersetzung ebenso das dritte Auge öffnen, wie es manchmal im Laufe der Arbeit bei uns der Fall war. Solltet Ihr sinnvolle und produktive Verbesserungsvorschläge haben, sendet bitte eine Email an:

tooltranslator@gmx.net

Die Übersetzung soll nicht mehr sein, als das was sie ist. Interpretationen haben wir vermieden, auch wenn es manchmal den Anschein macht wir hätten uns verleiten lassen. Für komplette Neutralität können wir dennoch nicht garantieren.

Ansonsten viel Vergnügen mit dieser Übersetzung.

Übersetzung

Jan-Sebastian – “Prospero” – Wonnenberg

Erster Lektor

Benjamin – “Jean-Baptiste” – Jungert

Zweiter Lektor

Jan Mauer

Lateralus Laterales Denken ist eine Möglichkeit der Problemlösung durch Nachdenken über das Problem ohne traditionelle oder gewöhnliche Methoden; lateral = seitwärts

The Grudge Der Groll

Trage deinen Groll wie eine Krone des Negativismus.
Wäge ab was wir tolerieren und was nicht.
Begierig alles und jeden zu kontrollieren.
Unfähig denen zu verzeihen die sich an dir versündigt haben¹.

Halte ihn fest wie einen Eckpfeiler. Sonst stürzt alles ein.
Rechtfertige Zurückweisungen und halte ihn bis zum einsamen Ende fest.
Halte ihn fest wie einen Eckpfeiler. Sonst stürzt es alles ein.
Verängstigt falsch zu liegen. Das Ultimatum Gefängniszelle.

Saturn steigt auf, wähle 1 oder 10. Halte durch² oder lass dich nocheinmal erniedrigen.

Halte ihn fest wie einen Eckpfeiler. Sonst stürzt alles ein.
Rechtfertige Zurückweisungen und mache sie für ein einsames Ende verantwortlich.
Saturn steigt auf, kommt wieder vorbei
Saturn steigt auf, (die) Eins, (die) Zehn. Unwissend über den angerichteten Schaden.

Trage deinen Groll wie eine Krone des Negativismus.
Wäge ab was wir tolerieren und was nicht.
Begierig alles und jeden zu kontrollieren.
Unfähig denen zu verzeihen die sich an dir versündigt haben.

Trage den Groll wie eine Krone. Begierig zu kontrollieren.
Unfähig zu vergeben. Und wir sinken tiefer.

Definieren, begrenzen, tiefer sinken. Definieren, begrenzen, und wir sinken tiefer.

Saturn kehrt zurück um dir alles zu zeigen.
Lässt dich aussuchen was du nicht sehen wirst und
zieht dich dann hinunter wie einen Stein oder erhebt dich wieder .
(Er) Spuckt dich aus wie ein Kind, leicht und unschuldig.

Saturn kommt wieder zurück. Erhebt dich wie ein Kind
Oder zieht dich hinab wie einen Stein.
Zehrt dich bis du wählst davon abzulassen.
Wähle es loszulassen.

Gib den Stein fort. Lass die Ozeane ihn nehmen und ihn umwandeln
Diesen kalten und verfluchten Anker.
Gib den Stein fort. Lass die Wasser diesen schweren Groll küssen³ und
In Gold umwandeln.
Lass los.

The Patient Der Geduldige

Ein Stöhnen der Langeweile entweicht mir, erschreckt die Ängstlichen.
Ist dies ein Test?
Es muss so sein. Anders könnte ich nicht weitermachen.
Die Geduld fließt dahin, Lebenskraft läuft aus.
Dieses paranoide⁴, paralyisierende⁵ Vampirgehabe ist ein bisschen alt.

¹ „scarlet lettermen“ = von The Scarlet Letter (Roman): Unbarmherziger Sünder–Opfer–Vergebung-Verhältnis

² klemm dich dahinter, bleib dran

³ evtl. umspülen

Aber ich bin noch immer hier, gebe Blut⁶ und bewahre Vertrauen.
Und ich bin noch immer hier.

Ich werde warten bis es vorbei ist.

Wenn es keine Preise abzusahnen gäbe,
keine liebende Umarmung, die mich diesen langweiligen Pfad errahnen lässt⁷
den ich hier gewählt habe,
wäre ich sicherlich schon längst gegangen .

Wenn es keine Begierde zu heilen gäbe,
Die beschädigten und gebrochenen Begegnungen entlang dieses langweiligen Pfades
den ich hier gewählt habe,
wäre ich sicherlich schon längst gegangen .

Ich könnte noch. Und ich könnte noch...
geduldig sein.

Ich muss mich ständig selbst daran erinnern...

Wenn es keine Preise abzusahnen gäbe,
keine liebende Umarmung die mich diesen langweiligen Pfad errahnen lässt
den ich hier gewählt habe,
würde ich sicherlich schon längst gegangen sein.
Und ich könnte noch. Und ich könnte noch. Und ich könnte noch.

Ich werde warten bis es vorbei ist.
Ich werde warten bis es vorbei ist.
Werde es durchstehen.
Werde es durchstehen.

Schism Eine Unterteilung in zwei Gruppen, verursacht durch eine Meinungsverschiedenheit
über Ideen, besonders in einer religiösen Organisation

Ich weiß dass die Teile passen, weil ich sie wegfallen sah
befallen, qualmend, fundamental unterschiedlich,
reine Absicht verglichen setzt die Seelen zweier Liebenden in Bewegung
zerfallend wie es (so) geht, als Prüfung unserer Kommunikation
das Licht dass unser Feuer nährte hat dann ein Loch zwischen uns gebrannt
sodass wir kein Ende der Zerstörung unserer
Kommunikation absehen können.

Ich weiß dass die Teile passen weil ich sie hinunterfallen sah
Kein Fehler, keiner zu beschuldigen was nicht bedeutet, dass ich nicht
Gerne mit dem Finger zeigen würde, die anderen beschuldigen würde,
den Tempel einstürzen zu sehen.
Um die Teile wieder zusammen zu bringen, wiederentdecke die Kommunikation.

Die Poesie, die durch das Quadratischmachen entsteht
und das Umkreisen, ist es wert.
Schönheit finden im Mißklingen.

Es gab eine Zeit das passten die Teile, doch sah ich sie herunterfallen.
Befallen und qualmend, gewürgt durch unsere Begierde

⁴ verfolgende

⁵ lähmende

⁶ blute, verblute

⁷ see-through = transparent; im Text interpretativ übersetzt

Ich habe es genug durchgerechnet, um die Gefahren eines zweiten Versuchs⁸ zu kennen.
Verdammt zu zerbröseln bis⁹ wir wachsen, und unsere Kommunikation stärken.

Kalte Stille hat die Tendenz jeglichen Sinn für Mitleid zu schrumpfen
Zwischen sich anscheinend Liebenden.
Zwischen sich anscheinend Liebenden.

Und ich weiß die Teile passen.

Parabol Englische Kurzform zu Parabola – hier bedeutet dies eine Art Prolog

So vertraut und überwältigend warm
Diese eine, diese Form die ich jetzt halte.
Dich umklammernd¹⁰, diese Wirklichkeit hier,
diese eine, diese Form die ich jetzt halte, so
wunderbar und hoffnungsvoll.
Wunderbar und hoffentlich unzähmbar (wild).

Wir erinnern uns kaum was davor war vor diesem wertvollen Moment,
Wählen hier zu sein, gerade jetzt. Halte inne, bleibe innen...
Dieser Körper hält mich, erinnert mich dass ich nicht alleine bin in
Dieser/m Körper, lässt mich ewig fühlen. All dieser Schmerz ist eine Illusion.

Parabola Ein Typus einer Kurve der durch ein Objekt hervorgerufen wird, das hochgeworfen
wird (schräg) und woanders wieder auftritt. Oder: im literarischen Sinne – eine
Parabel ist ein Gleichnis.

Wir erinnern uns kaum wer oder was vor diesem wertvollen Moment kam,
Wir wählen hier zu sein gerade jetzt. Halte inne, bleibe innen...
Diese heilige Wirklichkeit, diese heilige Erfahrung. Erwählen hier zu sein in...

Diesem Körper. Dieser Körper hält mich. Sei meine Erinnerung hier dass ich nicht alleine bin in
Diesem Körper, dieser Körper hält mich, fühlt ewig all dieser Schmerz ist eine Illusion.

Lebendig

Diese heilige Wirklichkeit, in dieser heiligen Erfahrung. Wählen hier zu sein in...

Diesem Körper. Dieser Körper hält mich. Sei meine Erinnerung hier dass ich nicht alleine bin in
Diesem Körper, dieser Körper hält mich, fühlt ewig all dieser Schmerz ist eine Illusion...
Davon was es heißt lebendig zu sein.

Herumwirbeln mit dieser vertrauten Parabel.
Spinnend, webend um jede neue Erfahrung.
Erkenne dies als ein heiliges Geschenk und feiere diese
Chance lebendig zu sein und atmend.
Chance lebendig zu sein und atmend.

Dieser Körper der mich hält erinnert mich an meine eigene Sterblichkeit.
Umarme diesen Moment. Erwähne dich: wir sind ewig.
All dieser Schmerz ist eine Illusion.

⁸ eigentlich: Raten, hier Versuch → Beziehung

⁹ außer wenn (except if)

¹⁰ hier im liebevollen Sinne

Saug und saug. Saug alles auf was du kannst saug auf alles das du saugen kannst.
Arbeite unter meiner Duldung wie eine kleine Zecke.
Fetter kleiner Parasit. Saug mich trocken.
Mein Blut ist beschädigt¹¹ und geliehen. Du diebischer Bastard.
Du hast mein Blut bitter und kalt gemacht,
schlag mein Mitleid grün und blau¹².

Hoffe das ist was du wolltest.
Hoffe das ist was du im Sinn hattest.
Weil es das ist was du bekommst.
Ich hoffe du erstickst. Ich hoffe du erstickst daran.
Ich hoffe du erstickst. Ich hoffe du erstickst daran.

Ich habe alles genommen alles genommen was ich kann, wir können.
Du hast alles genommen alles genommen was du kannst, wir können.
Ich hab nichts mehr was ich dir geben könnte.
Blutsaugende parasitäre kleine blutsaugende parasitäre kleine
blutsaugende parasitäre kleine Zecke.
Nimm was du willst und geh.

Saug mich trocken.

Ist es das was du wolltest?
Ist es das was du im Sinn hattest?
Ist es das was du wolltest?
Weil es das ist was du kriegst.
Ich hoffe, ich hoffe, ich hoffe du erstickst.

Lateralus Siehe Albumtitel

Schwarz dann Weiß sind alles was ich sehe in meiner Infantilität.
Rot und Gelb kamen dann zu sein, griffen nach mir.
Lassen mich sehen.
Wie unten, so oben, so dahinter, ich stelle mir vor
Gezeichnet hinter den Linien der Vernunft¹³.
Drücke den Umschlag. Sieh wie er sich biegt.

Über-Denken¹⁴, Über-Analysieren trennt den Körper von dem Geist.
Meine aggressive Intuition, verpasst Gelegenheiten und ich muss
Meinen Willen füttern, um mein Wege zeichnendes Sein¹⁵ außerhalb der Bahnen¹⁶ zu fühlen.

Schwarz dann weiß sind alles was ich sehe in meiner Infantilität.
Rot und gelb kamen dann zu sein, griffen nach mir.
Lassen mich sehen, da ist so viel mehr und
Winkt mich heran, um zu diesen unendlichen Möglichkeiten durchzusehen.
Wie unten, so oben, so dahinter, ich stelle mir vor
Gezeichnet hinter den Linien der Vernunft¹⁷.
Drücke den Umschlag. Sieh wie er sich biegt.

Über-Denken, Über-Analysieren trennt den Körper von dem Geist.

¹¹ etwas frei übersetzt

¹² Im Englischen schwarz und blau. Engländer hauen fester drauf, denn schwarze Hämatome sind grausam.
Vgl.: „Grün und blau“

¹³ oder auch: Grund

¹⁴ Im Sinne von: zu viel

¹⁵ moment = frei übersetzt: Sein;

¹⁶ eigentlich Linien

¹⁷ oder auch Grund

Meine aggressive Intuition, lässt Gelegenheiten zurück.
Meinen Willen füttern, (um) mein Sein zu fühlen, mich zum Überschreiten der Grenze drängend.
Greife hinaus, um das Zufällige zu umfassen.
Greife hinaus, um zu umfassen was auch immer kommt.

Ich umarme mein Verlangen zu
Ich umarme mein Verlangen zu
Fühlen den Rhythmus, sich genug verbunden zu fühlen, um beiseite zu treten und zu weinen wie eine Witwe¹⁸
Inspiriert fühlen die Macht zu ergründen, die Schönheit zu bezeugen,
in der Quelle zu baden,
Die Spirale am Laufen zu halten
Die Spirale am Laufen zu halten
Die Spirale unserer Göttlichkeit am Laufen zu halten und immer noch ein Mensch zu sein.

Mit meinen Füßen auf dem Boden bewege ich mich zwischen den Tönen und
Öffne mich weit, um es aufzunehmen¹⁹
Ich fühle es über meine Haut kriechen.
Ich greife hoch und greife weit. Ich greife nach dem Zufall oder was
Immer mich verwirren mag.
Was immer mich verwirren mag.
Und folgend unserem Willen und Bestimmung²⁰ mögen wir dahin gehen wo noch niemand war.
Wir werden die Spirale gehen bis zum Ende und mögen dahin gehen wo noch niemand war.
Drehe heraus. Mach weiter.
Drehe heraus. Mach weiter.
Drehe heraus. Mach weiter.
Drehe heraus. Mach weiter.
Drehe heraus. Mach weiter.

Disposition Der Charakter einer Person, unabhängig von der Stimmung der Person.

Nenne mir dies.
Nenne etwas, irgendetwas...
Und beobachte wie sich das Wetter ändert.

Reflection Reflektion, Spiegelung; beachte auch den psychologischen Aspekt:
Reflektieren bedeutet, sein eigenes Verhalten/Handeln/Sagen unabhängig von
Anderen zu betrachten und die Wirkung auf Mitmenschen zu ergründen.

Ich glaube ich kann ein Licht am Ende unten sehen
Unter meinem (sich selbst) nachgiebigen bemitleidenswerten Abgrund²¹
Besiegt gestehe ich und nähere mich. Ich könnte dort²² Frieden finden
Ich könnte Frieden finden in der Leerheit. Wie erbärmlich.
Es ruft mich.
Es ruft mich.
Es ruft mich.
Es ruft mich.

Und in meinem dunkelsten Augenblick, fötusgleich und weinend.
Der Mond erzählt mir ein Geheimnis; mein Freund²³.
So voll und hell wie ich bin, dieses Licht ist nicht mein eigen(es)
Eine Millionen Lichtreflektionen streifen mich.
Ihre Quelle ist hell und endlos.

¹⁸ deutscher Satzbau wurde verkrüppelt, da sonst nicht möglich

¹⁹ aufzusaugen

²⁰ (to) wind = einer gekrümmten Strecke folgen

²¹ Loch

²² oder auch „hier“

²³ confidant = Vertrauter

Sie haucht den Hoffnungslosen wieder Leben ein²⁴.
Ohne sie wären wir leblose Trabanten²⁵ geträumte Träume.
Und als ich meinen Kopf herausziehe bin ich ohne (auch nur) einen Zweifel
Möchte hier unten nicht sein meinen Narzissmus²⁶ nähren

Ich muss das Ego opfern bevor es bei weitem zu spät ist.
Ich bete das Licht erhebt mich bevor ich vergehe.
Bevor ich vergehe.
Bevor ich vergehe.
Bevor ich vergehe.

So opfere das Ego bevor es bei weitem zu spät ist.
Um diesen negativen und blinden und zynischen Ort hinter sich zu lassen
Und du wirst ergründen, dass wir alle ein Bewusstsein sind.
(* Textstelle noch nicht bestätigt *)
Lass das Licht dich (ruhig) berühren und die Worte hindurch dringen
Lass sie einfach durch dringen, unsere Hoffnung und Grund zum Ausdruck bringen²⁷

Bevor wir vergehen.
Bevor wir vergehen.
Bevor wir vergehen.
Bevor wir vergehen.

Faaij de Oiad Die Stimme Gottes

„Ich, ich hab' nicht so viel Zeit. Also – OK, ich bin ein ehemaliger Mitarbeiter von Area 51. Ich , ich konnte bei einer medizinischen Entsorgung, ungefähr vor einer Woche, entkommen und, und... [hustet] Ich bin förmlich durchs Land gerannt. Verdammt, ich weiß nicht wo ich anfangen soll, sie werden, äh, sie werden diese Position sehr bald ausfindig machen. OK, ähm, ähm, OK, was wir für, für Aliens halten, sind extradimensionale Wesen, die, (mit) einem früheren Vorgänger des, äh, Weltraumprogramms, Kontakt hatten. Sie sind nicht das, was sie zu sein vorgeben. Ähm, sie haben viele Bereiche der, der, der militärischen Einrichtungen infiltriert, besonders die Area 51. Die Katastrophen die kommen werden, sie, das Militär, es tut mir leid, die Regierung weiß von denen. Und es gibt viele sichere Gegenden auf der Welt, zu denen sie die Bevölkerung jetzt bringen könnten. Sie sind es nicht! (Sie wollen es nicht!) Sie wollen diese großen Bevölkerungszentren ausradiert, so dass die wenigen die übrig bleiben leichter zu kontrollieren sind.“

²⁴ wiederbeleben

²⁵ oder Satelliten

²⁶ Selbstliebe

²⁷ etwas frei übersetzt

Ænima

Anima / Animus

BEGRIFF AUS DER PSYCHOLOGIE (NACH JUNG):

Die Anima meint Eigenschaften der Persönlichkeit die als weibliche und männliche eingeteilt werden, wobei bei Männern die femininen im Unterbewusstsein zu finden sind und unterdrückt werden, umgekehrt bei Frauen die maskulinen. Auch wenn die Anima / der Animus sich der bewussten Wahrnehmung bzw. Vergegenwärtigung entzieht, beeinflusst dies unser Verhalten sehr stark. Von den meisten Individuen wird dies meist auf Personen des anderen Geschlechts projiziert und ist dafür verantwortlich, dass wir uns in Personen verlieben die wir kaum kennen.

Als der unbewusste Pol des Ich, repräsentiert die/der Anima/Animus das "Gegen-Ich" als eine Art Führer durch die eigene unbewusste Sphäre.

Es wird oftmals als in Träumen vorkommende geleitende (führende) Frau (bei Männern) oder als der geleitende (führende) Mann bei Frauen beschrieben.

enema = Einlauf;

Also: Ænima evtl. als Verschmelzung von Anima / Animus und enema

Stinkfist

stink = außergewöhnlich unangenehm; fist = die Faust

stink = stinken, Gestank verursachen;

Etwas muss sich ändern. Unleugbares Dilemma. Langeweile ist keine Bürde die irgendjemand erdulden sollte. Andauernde Überstimulation betäubt mich und ich würde es nicht anders wollen. Es ist nicht genug. Ich brauche mehr. Nichts scheint zu genügen²⁸. Ich will es nicht. Ich brauche es nur. Um zu fühlen, zu atmen, zu wissen dass ich lebe. Fingertief im Grenzbereich. Zeig mir dass du mich liebst und dass wir zusammengehören. Entspann dich, dreh dich um und nimm meine Hand. Ich kann dir helfen müde Momente in Vergnügen zu verwandeln. Sag das Wort und wir sind schon auf dem Weg. Vermische und balanciere Schmerz und Angenehmes tief in dir bis du mich nicht anders haben willst. Es ist nicht genug. Ich brauche mehr. Nichts scheint zu genügen. Ich will es nicht. Ich brauche es einfach. Um zu fühlen, zu atmen, zu wissen dass ich lebe. Knöcheltief im Grenzbereich. Das mag ein bisschen schmerzen, aber es ist etwas an das du dich gewöhnst. Entspanne (dich). Dricke weg. Ein wenig traurig wie die Dinge gekommen sind. Gegen alles abgestumpft. Was wurde aus Tiefgründigkeit²⁹? Wie kann dies irgendetwas für mich bedeuten, wenn ich wirklich überhaupt nichts fühle? Ich werde weiter graben bis ich etwas fühle. Bis zu den Ellbogen im Grenzbereich. Zeig mir, dass du mich liebst und dass wir zusammengehören. Bis zum Hals im Grenzbereich. Entspann dich, dreh dich um und nimm meine Hand.

Eulogy

Grosses Lob; besonders für einen kürzlich Verstorbenen [siehe Text!]
Nachruf

Er hatte viel zu sagen. Er hatte viel Nichtiges zu sagen. Wir werden ihn vermissen. Bis dann. Wir wünschen dir alles Gute. Du hast uns erzählt, dass du keine Angst vor dem Sterben hattest. Na dann, bis dann. Weine nicht. Oder fühle zusehr Trauer. Nicht alle Märtyrer finden Ewigkeit. Aber wenigstens hast du es versucht. Über der Menge thronend³⁰ hatte er eine Stimme die stark und laut war. Wir werden ihn vermissen. Alles verunglimpfend und beschuldigend außer sich selbst. Wir werden ihn vermissen. Keine Möglichkeit, das zu widerrufen was du zu mir sagtest, als würde es mich interessieren. So laut. Du konntest wirklich schreien. Du hast zu jedem kleinen Ding Stellung bezogen und so laut. Über der Menge thronend hatte er eine Stimme die stark und laut war und ich eiferte³¹ seinem Aussehen nach weil ich so begierig bin mich mit jemandem zu identifizieren der über allen steht³², jemand der schien das gleiche zu fühlen, jemand der fähig war, den Weg zu zeigen, mit jemandem der für mich sterben würde. Wirst du? Wirst du jetzt? Würdest du für mich sterben? Lügst

²⁸ befriedigen, glücklich machen

²⁹ subtlety = ein kleines aber sehr wichtiges Detail; Subtilität, Genauigkeit

³⁰ eigentlich „stehend“

³¹ ich nahm sein Aussehen auf/an

³² über dem Boden steht

du nicht verflucht noch mal. Du hältst wohl nicht dein Versprechen³³. Lügst du nicht verflucht noch mal. Du hast die ganze Zeit behauptet du würdest für mich sterben. Warum bist du dann so überrascht deinen eigenen Nachruf zu hören? Du hattest viel zu sagen. Du hattest eine Menge nichts zu sagen. Komm herunter. Komm von dem verdammten Kreuz runter. Wir brauchen den scheiß Platz um den nächsten schwachsinnigen Märtyrer daran zu nageln. Um aufzusteigen musst du sterben. Du musst gekreuzigt werden für deine Sünden und deine Lügen. Auf Wiedersehen...

H.

Was durchkommt ist lebendig. Was hochgehalten wird ist ein Spiegel. Doch was Lieder singen angeht, (das) ist ein endloser Versuch³⁴ diese Pisse in Wein zu verwandeln. Sie sind beide absolut ohne Hass, aber töten mich gleichermaßen. Die Schlange hinter mir zischt was mein Schaden hätte sein können. Mein Blut vor mir bittet mich mein Herz wieder zu öffnen. Und ich fühle dies wieder kommen wie einen Sturm. Definitiv. Eine giftige Stimme, verleitet mich, trocknet mich, blutet mich aus, lässt mich gebrochen und leer (zurück). Zieht mich hinab wie eine süße Anziehung. Die Schlange hinter mir zischt was mein Schaden hätte sein können. Mein Blut vor mir bittet mich mein Herz wieder zu öffnen. Und ich fühle dies wieder kommen wie einen Sturm. Ich bin dir zu verbunden um weg zu driften, zu verschwinden. Tage später, kann ich dich mich immer noch berühren fühlen, mich verändern, und definitiv mich töten. Ohne die Hülle³⁵, nach dem Sturm, stürzen unter diesen Tränen die Mauern ein. Und die Schlange ist ertrunken und wie ich in seine³⁶ Augen blicke, beginnt meine Angst zu schwinden, all diese Zeiten wachrufend. Ich hätte weinen können. Ich hätte weinen sollen. Und wie die Mauern einstürzen und wie ich in deine Augen blicke beginnt meine Angst zu schwinden, all die Zeiten wachrufend die ich gestorben bin und sterben werde. Alles ist in Ordnung. Mich kümmert es nicht. Ich bin dir zu verbunden um wegzudriften, zu verschwinden. Tage später, kann ich dich mich immer noch berühren, mich verändern und mich rücksichtsvoll töten fühlen.

Forty-Six & 2

Sechsvierzig und 2

Mein Schatten schält sich von meiner Haut und ich kratzte wieder die Krusten³⁷ ab. Ich grabe hinab durch meine alten Muskeln um einen Hinweis zu finden. Ich kroch auf allen Vieren³⁸, um herauszufinden was hätte gewesen sein können. Ich wälzte mich in meinen eigenen verwirrten und unsicheren Irrglauben für ein Stück, das mich überleitet oder ein Wort das mich einführt. Ich möchte die Veränderungen (über mich) kommen fühlen. Ich will wissen was ich in meinem Schatten versteckte. Veränderung kommt durch meinen Schatten. Mein Schatten schält sich von meiner Haut und ich kratzte wieder die Krusten ab. Ich kroch auf allen Vieren, um herauszufinden was gewesen sein hätte können. Ich wälzte mich in meinen eigenen chaotischen und unsicheren Irrglauben. Ich will die Veränderung mich verzehren spüren, fühlen wie sich das Äußere nach innen kehrt. Ich möchte die Metamorphose spüren und sie vollkommen gereinigt in meinem Schatten erdulden. Die Veränderung kommt. Jetzt ist meine Zeit. Höre auf die Erinnerung meiner Muskeln. Ergründe ruhig für dich was ich fest umklammert hielt. Sechsvierzig und zwei direkt vor mir. Ich wähle zu leben und zu wachsen, nehmen und geben und zu bewegen, lernen und lieben und zu weinen, töten und sterben und paranoid zu sein und zu lügen, hassen und fürchten und zu tun was es erfordert, um hindurchzukommen. Ich wähle zu leben und zu lügen, töten und geben und zu sterben, lernen und zu lieben und zu tun was es erfordert hindurch zu treten. Sieh meinen Schatten sich verändern, sich hoch und über mich strecken, erweichen diese alte Rüstung. Hoffentlich kann ich den Weg frei machen, indem ich durch meinen Schatten steige und auf der anderen Seite herauskomme. Tritt in den Schatten. Sechsvierzig und zwei sind direkt vor mir.

³³ sehr frei übersetzt; eigentlich: „Trittst du (wohl) nicht aus der Bahn/Line.“

³⁴ snake = lange Route mit vielen Kurven und Windungen; Schlange

³⁵ oder Haut

³⁶ merkwürdigerweise maskulin

³⁷ to pick scab = sich die Kruste über einer Wunde mit den Fingern entfernen

³⁸ im Engl.: auf dem Bauch krabbeln

Message to Harry Manback (1) – Nachricht an Harry Manback (1) [Italienisch und Englisch]

Hurensohn, weiß du dass du ein Stück Scheiße bist?
Hm? Du denkst du bist cool, richtig? Hm? Hm?
Wenn du Leute aus deinem Haus wirfst. Ich sage dir das:
Einer von drei Amerikanern stirbt an Krebs, weißt du? arschloch.
Du wirst bald einer von diesen sein.
Ich hatte nicht den Mut dir direkt in den Arsch zu treten.
Habe nicht genügend Mut dazu. Ich könnte (aber), weißt du.
Weißt du ob du einen weiteren Unfall haben wirst?
Weißt du dass ich mit Schwarzer Magie im Bunde bin? Fick dich. Stirb, Bastard.
Du denkst du bist cool, richtig? arschloch.
Und wenn ich jemals dein zufriedenes Gesicht hier sehe, in Europa oder Italien,
Nun – diesmal werde ich dir in den Arsch treten. Fick dich.
Verfickte Amerikaner, Yankee. Du wirst an Krebs sterben, das verspreche ich dir.
[Bang, Bang / Tiefer Schmerz] Niemand tut mir das an, was du mir angetan hast.
Willst du was wissen? Fick dich.
Ich will deine Eier zerquetscht sehen; friss Scheiße. Bastard.
Stück Scheiße, Hurensohn.
Ich hoffe jemand deiner Familie stirbt auch bald.
Stirb, Stück Scheiße, geh und lutsch' Schwänze an Bord eines Flugzeuges!

Hooker with a penis Strichjunge; hooker = US für Prostituierte, with a penis = männlich

Ich traf einen Jungen der Vans trug, Levis 501 und ein dämliches Beastie-Shirt, Brustwarzenpiercing und neue Tattoos die protzten, dass er OGT war, von 1992 der ersten EP. Und zwischen (einigen) Schlücken Cola erzählte er mir, dass er dachte wir würden uns verkaufen, abhängig³⁹ am Boden liegend. Nun – Ich habe einen guten Ratschlag für dich kleiner Freund. Bevor du auf andere zeigst solltest du wissen, dass ich der Mann bin; und wenn ich der Mann bin, dann bist du der Mann und er ist auch der Mann, also kannst du dir mit deinem Finger in den Arsch zeigen. Alles was du kennst ist, was ich dir verkauft habe, Dumm-Fick. Ich habe mich verkauft, lange bevor du überhaupt meinen Namen gehört hast. Ich verkaufte meine Seele um eine Aufnahme machen zu können, Stück Scheiße, und du hast eine gekauft. Ich habe einen guten Ratschlag für dich kleiner Freund. Bevor du auf andere zeigst solltest du wissen, dass ich der Mann bin; und wenn ich der Mann bin, dann bist du der Mann, also kannst du dir mit deinem Finger in den Arsch zeigen. Alles was du kennst ist, was ich dir verkauft habe, Dumm-Fick. Ich habe mich verkauft, lange bevor du überhaupt jemals meinen Namen gehört hattest. Ich verkaufte meine Seele um eine Aufnahme machen zu können, Stück Scheiße, und du hast eine gekauft. Alles was du liebt und an hast und hörst im Fernsehen ist ein Produkt, dass um deinen (jeden) dreckigen Doller bettelt Fettarsch. Also ... Halt dein Maul und Kauf mein neues Album Schick mir mehr Geld, fick dich.

Jimmy

Wie war das, das Gesicht deiner eigenen Standhaftigkeit⁴⁰ sich plötzlich von dir abwenden zu sehen, dich zurückzulassen mit den Toten und Hoffnungslosen? Elf und sie war gegangen. Elf ist als wir zum Abschied winkten. Elf steht still, wartet auf mich ihn zu befreien indem ich nach Hause komme. Bewegt mich mit einem Geräusch. Öffnet mich mit einer Geste. Zieht mich hinunter und hinein, zeigt mir wo es alles begann, Elf. Es brauchte so lange um zu begreifen, dass du das Licht hältst das mich zurück nach Hause führt. Unter dem toten Himmel von Ohio, sein Licht verteidigend und wundernd... wo zur Hölle bin ich gewesen? Schlafend, verloren und taub⁴¹. So dankbar, dass ich dich gefunden habe. Ich bin hellwach und auf dem Weg nach Hause. Halte dein Licht, Elf. Führe mich durch jeden vorsichtigen Schritt für Schritt für Zentimeter für erinnerte⁴² Erinnerung. Ich werde mich beeilen zu heilen sobald der Schmerz es zulässt, so dass wir uns wieder vereinen können und zusammen bewegen können. Halte dein Licht, Elf. Führe mich durch jeden vorsichtigen Schritt für Schritt für

³⁹ sucking up tho the man = abhängig sein von jemandem

⁴⁰ Stabilität

⁴¹ nicht im Sinne von Hören

⁴² geladen; frei übersetzt

Zentimeter für erinnerte Erinnerung bis eins und eins eins⁴³ sind, elf, also leuchte, Kind, leuchte. Ich komme zurück nach Hause.

Die Eier von Satan

Eine halbe Tasse Staubzucker, ein viertel Teelöffel Salz, eine Messerspitze türkisches Haschisch, ein halbes Pfund Butter, ein Teelöffel Vanillezucker, ein halbes Pfund Mehl, einhundertfünfzig Gramm gemahlene Nüsse. Ein wenig extra Staubzucker ... und keine Eier! In eine Schüssel geben, Butter einrühren, gemahlene Nüsse zugeben und den Teig verkneten. Augenballgroße Stücke vom Teig formen, im Staubzucker wälzen und sag die Zauberwörter Simsabim Bambasaladusaladim. Auf ein gefettetes Backblech legen und bei zweihundert Grad für fünfzehn Minuten backen und KEINE EIER! Bei zweihundert Grad für fünfzehn Minuten backen. Und keine Eier ...

Pushit Im Text des öfteren als "put shit" [anschießen] anstatt "push it" [drängen, ...]
– bei der Übersetzung sinngemäß variiert.

Ich werde würgen bis ich es schlucke⁴⁴... ersticke dieses Kind hier vor mir. Was ist dies anderes als meine Reflektion? Wer bin ich zu urteilen und dich niederschlagen? Aber du drängst und zwingst mich. Du liebst mich und du schießt auf mich. Drücke deinen Abzug an meinen Finger, schlage auf die Bruchlinie meines Kopfes. Pass auf, dass ich nicht eintrete. Denn wenn ich es tue könnten wir beide verschwinden. Aber du drängst mich, zwingst mich. Scheißt auf mich. Schlittere wieder zurück in das Loch. Ich bin lebendig, wenn du mich berührst, am Leben wenn du mich nach unten zwingst. Aber ich würde es tauschen gegen ein kleines Stück Verstand. Setzt mich irgendwohin wo ich nicht sein will. Einen Ort sehend, den ich nicht sehen will. Ich will diesen Ort nie wieder sehen. Ich sah wieder dieses Loch als du mich heute anflehtest zu bleiben. Konnte mich selbst wegdrücken, und du, auch. Wenn du meine Bewegung sowieso einschränkst, wenn ich sage, ich würde vergehen wie ein Seufzen wenn ich bleibe, muss ich dich anders überzeugen. Es gibt keine Liebe in Angst. Starre wieder in das Loch. Die Hände wieder auf meinem Rücken. Überleben ist mein einziger Freund. Verängstigt vor dem was kommen mag. Erinnere dich einfach, dass ich dich immer lieben werde, selbst wenn ich deine verfluchte Kehle aufschlitze. Aber es wird nicht anders enden.

Enema siehe Albumtitel; hier eher: enema (→„flush it all away“) als Animus.
Man beachte die unterschiedliche Schreibweise

Einige sagen das Ende ist nah. Einige sagen wir werden Armageddon bald sehen. Ich hoffe ganz unbedingt dass wir es werden. Ich könnte ganz bestimmt Urlaub gebrauchen von diesem schieß Zirkus⁴⁵, von diesem Nebenschauplatz von Freaks hier in diesem hoffnungslosen Molloch⁴⁶ genannt LA. Der einzige Weg es zu richten, ist es runter zu spülen. Zu jeder verfluchten Zeit. An jedem verfluchten Tag. Lerne zu schwimmen, ich seh dich (dann) unten in Arizona Bay. Schade um deine Figur und schade um deinen Latté und schade um deine Toupet und schade um deine Gerichtsklage und schade um dein Aponal⁴⁷ und schade um deinen Piloten und schade um deinen Vertrag und schade um deinen Wagen. Es ist ein schieß Zirkus, ein Nebenschauplatz von Freaks hier in diesem hoffnungslosen Molloch genannt LA. Der einzige Weg es zu richten, ist es runter zu spülen. Zu jeder verfluchten Zeit. An jedem verfluchten Tag. Lerne zu schwimmen, ich seh dich (dann) unten in Arizona bay. Einige sagen ein Komet wird vom Himmel fallen. Gefolgt von Meteoritenschauern und Flutwellen. Gefolgt von Erdbeben⁴⁸ die nicht abebben wollen. Gefolgt von Millionen von unaussprechlichen Haufen Scheiße. Einige sagen das Ende ist nah. Einige sagen wir sehen Armageddon bald. Ich hoffe ganz bestimmt dass wir es werden, denn ich könnte sicher einen Urlaub gebrauchen. von diesem bescheuerten Mist, dummen Mist... Eine riesige große hasssteigernde neonfarbige Ablenkung, Ich habe einen Vorschlag um euch alle zu beschäftigen. Lern zu schwimmen. Mutti wird es alles bald richten. Mutti kommt vorbei um es alles wieder so zu machen wie es gedacht war. Lern zu

⁴³ eins = im Sinne von: Einheit, zusammen

⁴⁴ swallow = auch: kritiklos und ohne Widerstand hinnehmen

⁴⁵ three ring circus = Zirkus mit 3 Manegen

⁴⁶ Stinkendes Loch

⁴⁷ in Deutschland erhältliches Antidepressivum; in den USA (und im orig. Text) „Prozac“

⁴⁸ eigentlich: Bruchstelle; der Andreasgraben in der Nähe von LA ist eine faultline, daher Erbeben.

schwimmen. Scheiß auf L. Ron Hubbard⁴⁹ und alle seine Klone. Scheiß auf all diese pistolenschwingenden, „hippen“ Möchtegern-Gangster. Lern zu schwimmen. Scheiß auf alles Retro. Scheiß auf deine Tattoos. Fickt euch ihr Junkies und dein Kurzzeitgedächtnis. Lern zu schwimmen. Verfucktes lächelndes Geheuchel mit versteckten Absichten. Scheiß auf diese bescheuerten, unsicheren Schauspielerinnen. Lern zu schwimmen. Denn ich bete für Regen und ich bete für Flutwellen. Ich will alles im Boden verschwinden sehen. Ich will alles versinken sehen. Mutti bitte spül es alles weg. Ich will es alles hinab und nach unten gehen sehen. Ich will es direkt versinken sehen. Dich alles hinfortwaschen sehen. Zeit, es alles wieder nach unten zu bringen. Nenn mich nicht einfach einen Pessimisten. Versuch es und ließ zwischen den Zeilen. Ich kann mir nicht vorstellen warum du nicht jede Veränderung Willkommen heißen würdest, mein Freund. Ich will es alles runter kommen sehen. Saug es runter. Spül es hinab.

Third Eye

Das Dritte Auge; lokalisiert über dem Nasenbein in Höhe der Stirn – wohinter direkt die Gehirnregion für Phantasie liegt. Es tritt oftmals nur im Übertragenen Sinne auf. (es ist ein Zeichen einer höheren Bewusstseinssebene [im metaphorischen Sinn]. Wer damit nichts anfangen kann, sollte Tool besser nicht hören, denn dies führt geradewegs zur Öffnung dieses Dritten Auges.)

Bill Hicks - Prolog

Sehen Sie, ich denke, dass Drogen für uns einige gute Dinge getan haben, wirklich. Und wenn Sie nicht glauben, dass Drogen etwas Gutes für uns getan haben, tun Sie mir einen Gefallen und gehen Sie nach Hause, nehmen Sie alle Ihre Alben, alle Musikkassetten und alle CDs, und verbrennen Sie das Zeug. Denn wissen Sie was? Die Musiker, die alle diese tolle Musik gemacht haben, mit denen sie ihr Leben über all die Jahre hinweg verschönert haben? Echt verdammt high auf Drogen...

Heute stellen junge Menschen auf Acid fest, dass alle Materie nur Energie ist, die zu einer langsamen Schwingung kondensiert, dass wir alle ein Bewusstsein sind, und wir uns selbst subjektiv erfahren. So etwas wie Tod gibt es nicht; das Leben ist lediglich ein Traum, und wir sind die Vorstellung unserer selbst. Hier ist Tom mit dem Wetter.

Es ist kein Feldzug gegen Drogen; es ist ein Feldzug gegen die persönliche Freiheit – das ist es, OK? Denken sie immer daran. Danke.

(Ich) Träume wieder von diesem Gesicht. Es ist hell und blau und glitzernd. Es grinst weit und es erfreut mich mit seinen drei warmen und wilden Augen. Auf meinem Rücken falle ich dieses Loch hinab und wieder zurück steige ich auf und streiche die Spinnweben und den Tau von meinem verwitterten Auge. Rein Raus Rein Raus Rein Raus. Ein Kinderreim steckt in meinem Kopf. Er besagt, dass das Leben kein Traum ist. Ich verbrachte so viele Jahre in Zweifel, das zu finden was ich die ganze Zeit wusste. „So gut dich zu sehen. Ich habe dich vermißt. Ich bin froh das es vorbei ist. Ich habe dich so sehr vermißt. Ich kam raus um dich spielen zu sehen. Warum rennst du?“ Den gesamten Boden um mich bedeckt diese heilige Krone über mir. Schwarz wie Löcher in einer Erinnerung und blau wie unsere neue zweite Sonne. Ich strecke meine Hand in seinen Schatten um die Stücke aus dem Sand aufzuheben. Welche ich versuche neu anzuordnen, um zu sehen wer ich einst gewesen sein könnte. Ich registriere nicht das Schiff⁵⁰, aber die Augen erscheinen so vertraut. Wie phosphoreszensierende verlassende Knöpfe (nur) einen bekannten Song singend... „So gut dich zu sehen. Ich habe dich vermißt. Ich bin froh das es vorbei ist. Ich habe dich so sehr vermißt. Ich kam raus um dich spielen zu sehen. Warum rennst du weg?“ Zwingen mein drittes Auge sich zu öffnen. So gut dich nochmals wieder sehen. Ich dachte du versteckst dich. Und du dachtest ich bin weggerannt. Den zweifellosen Glauben beim Schwanz packen⁵¹. Ich öffnete mein Auge und da waren wir. So gut dich nochmals wieder zu sehen Ich dachte du versteckst dich vor mir. Und du dachtest dass ich weggerannt bin. Nehme die Spur auf von Rauch und Grund. Zwingen mein drittes Auge sich zu öffnen.

⁴⁹ Gründer der „Church of scientology“ – der Scientology „Kirche“

⁵⁰ Gefährt

⁵¹ chasing the tail of dogma = Dogma beim Schwanz packen

Undertow Eine starke Strömung, die unter Wasser in die entgegengesetzte Richtung fließt als die Oberflächenströmung.

Intolerance Intoleranz; Unfähigkeit oder bewusste Ablehnung der Bedürfnisse, Sitten, Auffassungen oder Dinge die anderen wichtig sind oder von diesen ausgeübt werden.

Ich will nicht feindlich sein. Ich will nicht hoffnungslos traurig sein. Aber ich will auch nicht in einer apathischen⁵² Existenz dahinrotten. Sieh ich will dir glauben, und ich will glauben und ich will Vertrauen haben den Dolch wegzulegen. Doch du lügst, betrügst und stiehst. Und (den)noch toleriere ich dich. Der Schleier der Tugend hing, um dein Vorgehen zu verstecken, während ich lächelte und lachte und tanzte und dein Lob und (deinen) Ruhm besang. Der Umhang⁵³ der Tugend maskierte deine Unsicherheit⁵⁴ wie ich lächelte und tanzte und sang deinen Ruhm besang, während du lügst, betrügst und stiehst. Wie kann ich dich tolerieren? Unsere Schuldhaftigkeit, unsere Schuld, ich war bei weitem zu mitleidig⁵⁵. Unser Blut, unser Fehler. Ich war bei weitem zu mitleidig. Ich bin nicht unschuldig. Niemand ist unschuldig. Ich werde dich nicht länger tolerieren. Selbst wenn ich neben dir fallen muß⁵⁶. Denn unschuldig ist niemand.

Prison Sex prison = Gefängnis, Knast; sex = Sex, Geschlechtsverkehr

Es dauerte so lange sich nur daran zu erinnern was passiert ist. Ich war so jung und unschuldig⁵⁷, du weißt dass es mich verletzt hat, aber ich atme also denke ich dass ich noch am Leben bin selbst wenn die Zeichen etwas anderes zeigen. Meine Hände sind (mir) gebunden, mein Kopf gesenkt, meine Augen geschlossen, und mein Rachen⁵⁸ weit offen. Füge anderen das zu, was dir angetan wurde. Ich trete Wasser, ich muss ein bisschen schlafen. Mein (Opfer-)Lamm und Märtyrer, du siehst so wertvoll aus. Willst du nicht ein wenig näher kommen, nah genug dass ich dich riechen kann. Ich muss das fühlen, ich kann es nicht aushalten zu lange zu brennen. Losgelöst durch diese Sodomie. Für einen süßen Moment bin ich ganz. Ich füge dir das zu, was mir angetan wurde. Du atmest, also rate ich dass du noch lebst, selbst wenn die Zeichen mir etwas anderes zeigen. Willst du nicht ein bisschen näher kommen, nah genug dass ich dich riechen kann. Ich brauche es, dass du es fühlst. Ich brauche dies um mich komplett zu machen. In dieser Sodomie ist Freiheit. Ich bin dein Zeuge, dass man Blut und Fleisch⁵⁹ trauen kann. Und nur dieses eine heilige Medium gibt mir ein Stück meines Geistes. Deine Hände gefesselt, dein Kopf gesenkt, deine Augen geschlossen. Jetzt siehst du so wertvoll aus. Ich habe eine Art temporärer Heilung erfahren durch Scheiße, Blut und Sperma an meinen Händen. Ich habe den Kreis geschlossen. Mein Lamm und Märtyrer, dies wird bald vorbei sein. Du siehst so kostbar aus.

Sober Nüchtern; nicht unter dem Einfluss von Alkohol
Auch: sauber (ausgesprochen wird es fast so...)

Da ist ein Schatten direkt hinter mir, verbirgt jeden Atemzug den ich nehme, macht jedes Versprechen leer, zeigt mit jedem Finger auf mich. Wartet wie ein stolzierender Diener auf dem der Finger ruht. Jetzt sollten wir einfach den Mord begehen, bevor der Sohn der gekommen ist den vorherbestimmten Pfad begeht. Jesus, willst du nicht etwas anderes säuseln, als die Vergangenheit und das Getane? Warum können wir nicht nicht⁶⁰ nüchtern sein? Ich will dies beenden. Warum können wir nicht für immer trinken. Ich will diese Dinge einfach beenden. Ich bin nur ein wertloser Lügner. Ich bin nur ein Vollidiot. Ich werde dich nur verkomplizieren. Vertrau mir und falle auch du. Ich werde einen Kern in

⁵² antriebslos, nichts hat für einen Wichtigkeit

⁵³ auch: Mantel, Leichentuch

⁵⁴ stigma = hier: ein Gefühl, dass jemanden einen selbst nicht mag oder nicht respektiert

⁵⁵ sympathetic = jemanden bemitleiden, sich um die Gefühle dieser Person Sorgen machen

⁵⁶ sterben muss

⁵⁷ vestal (?); im Kontext evtl. unschuldig

⁵⁸ throat = Hals, Kehle, Rachen

⁵⁹ evtl. Bezug auf Familie; menschliche Natur

⁶⁰ tatsächlich doppelte Verneinung...

dir finden. Ich werde ihn zerkleinern und gehen, Ich werde darauf hin arbeiten dich zu erheben, gerade genug um dich fallen zu lassen. Vertrau mir. Mutter Maria willst du nicht etwas anderes flüstern, als das, was geschehen und vergangen ist? Vertrau mir. Ich will was ich will.

Bottom

das untere Ende

Meine Mitgefühl ist gebrochen. Mein Wille ist abgetragen und mein Verlangen gestohlen und es lässt mich selbst widerlich fühlen. Ich bin auf Knien und brenne. Meine Pisse und mein Ächzen sind der Treibstoff der meinen Kopf in Flammen aufgehen lässt. So rieche meine Seele brennen. Ich bin gebrochen, schaue auf, um den Feind zu sehen. Ich habe das Gift geschluckt das du mir zu essen gabst... aber ich überlebe es, und es lässt mich zurück voll der Schuld, voll der Ablehnung, voll der Schwäche... und ich fühle mich innerlich abstoßend und abgestorben. Scheiße sammelt sich unten. Du hast mir keine Wahl gelassen als hineinzugehen und wiederaufzubauen was zerstört war. Zu viel, zu weit, zu spät um sich hinzulegen. Ich muss mich bewaffnen um dich zu bekämpfen mit Waffen die ich aus meinen Unzulänglichkeiten mache. Es ist alles was mir bleibt. Es gibt keine andere Wahl. Ich bin jetzt schamlos, namenlos, Nichts und Niemand mehr. Doch muss meine Seele aus Eisen sein, da meine Angst nackt ist. Ich bin nackt und furchtlos. Aber ich bin innen tot. Siehst du... Scheiße sammelt sich, jetzt bin ich innen tot. Haß, Schwäche und Schuld ganz unten erhalten mich am Leben.

Crawl Away

Kriech weg

Du bist von mir weggekrochen. Von mir weggeschliddert. Ich versuchte einen Halt zu finden, aber da war nichts dass ich hätte sagen können. Du schliddertest und krochst weg und es gab nichts was ich hätte sagen können. Also ist das, was du sagen willst, dass du nicht spielen willst. Doch was du willst und was du brauchst bedeutet mir einen Dreck. Weil ich sehe wie sich dein Rücken (um)dreht. Wenn ich könnte würde ich das Messer hineinstechen. Das ist Liebe. Dies ist meine Liebe für dich. Steh auf. Sag dass du nicht gehen wirst.

Swamp Song

Sumpf Song

Mein Warnen bedeutete nichts. Du tanzt auf Treibsand. Warum passt du nicht auf wo du gehst? Warum achtest du nicht wo du stolperst? Du watest knietief und gehst darauf zu. Und du wirst vielleicht niemals wiederkehren. Dieser Morast ist dick und leicht geht man darin verloren, wenn man ein dummer, zugefickter, herausfordernder Wichser ist. Ich hoffe er⁶¹ verschluckt dich. Wandere hinein und gehe herum. Niemand hat dich überhaupt eingeladen. Aber immer noch stolperst du und fällst. So erstecke oder komm heraus solange du kannst. Niemand hat dir gesagt, dass du kommen sollst. Ich hoffe noch er verschluckt dich.

Undertow

Siehe Albumtitel

Zweimal untergegangen. Ich wurde zum Schweigen gebracht von einer Stimme die von tief unten aus dem kalten schwarzen Wasser sprach. Sie ist doppelt so klar wie der Himmel und zweimal so laut wie Vernunft. Sie ist tief und voll wie Sand an einem Flussbett und genau so beruhigend. Der Mund der Strömung öffnet sich direkt unter mir. Lädt ein und winkt heran, alles während es schluckt. Es umschließt mich und ertränkt mich und spült mich weg. Aber ich fühle mich so entspannt... zu entspannt. Schweig Schweig Schweig Schweig Schweig Schweig Schweig Schweig du machst mich ganz naß. Wie könnte ich dies mich wieder und wieder und wieder auf die Knie zwingen lassen; zum dritten Mal. Ich wurde durch deine Stimme getauft. Sie schreit aus dem endlosen Wasser von tief unten. Und sie ist halb so groß wie der Himmel und halb so klar wie Vernunft. Sie ist kalt und schwarz wie Sand an einem Flußbett. Aber ich bin so entspannt. Bei weitem zu entspannt. Warum tötest du mich nicht, ich bin schwach und gefühllos⁶² und unbedeutend, und ich bin wieder auf meinen Knien. Verloren in Euphorie. Ich bin wieder unten. Ich bin in der Unterströmung. Ich bin hilflos und wach in der Unterströmung. Ich werde in deiner Unterströmung sterben. Es scheint keinen Ausweg aus dieser Unterströmung zu geben. Euphorie.

⁶¹ der Sumpf

⁶² im Sinne von taub

Steh auf und befrei dich selbst von dir selbst. In dir eingesperrt, wie ein Geheimnis unter Schlössern, es ist eine Höhle von Schätzen, wo noch niemand gewesen ist. Lass uns graben. Bring es heraus um dich wieder hinein zu bringen. Du wirst nicht tun, was du gern tun würdest. Lehn dich zurück und lass mich dir einen anderen Weg zeigen. Ich werde das töten was du willst, nimm was übrig ist und iss es. Nimm alles oder nichts. Das Leben ist zu kurz um es abzulehnen. Nimm es alles. Nimm alles mit hinein. Lass es den ganzen Weg hineingehen. Lass es gehen. Lass es hineingehen. Du wirst nicht das fühlen, was du gerne fühlen würdest. Lehn dich zurück und lass mich dir einen anderen Weg zeigen. Wenn du mich niederschlägst komme ich zurück um dich niederzuschlagen. Es wird nicht mehr lange dauern, den ganzen Weg hinein. Den ganzen Weg. Lass es ansteigen. Vier Grad wärmer. Lass nach und lass mich rein. Du wirst es drinnen mögen. Zieh es nicht raus. Es bringt uns näher als Sterben und Krebs und Weinen. Komm schon. Du kannst es alles haben. So wie das.

Flood

Flut

Hier kommt das Wasser. Alles was ich wusste und glaubte sind zerrissene Bilder die mir nicht länger gefallen. Ich bemühe mich eine höhere Ebene, etwas Ordnung und geistige Gesundheit, oder etwas das mir gefällt zu erreichen. Also nehme ich was mein ist und halte was mein ist, erstickte was mein ist und beerdige was ist mein. Bald wird das Wasser kommen und das beanspruchen was mein ist. Ich muss es zurücklassen, und jetzt zu einem neuen Platz klettern. Dieser Boden ist nicht der Felsen der ich dachte der er ist. Ich dachte ich bin hoch und frei. Ich dachte ich war dort göttliches Schicksal. Ich lag falsch. Das ändert alles. Das Wasser steigt zu mir herauf. Ich dachte die Sonne würde kommen und mich retten, aber die Wahrheit kam stattdessen um mich zu bestrafen. Der Boden bricht zusammen direkt unter mir. Reinige mich und erlöse mich in dem Wasser.

Disgustipated

Angewidert

Und der Engel des Herrn kam herab zu mir, mich aufschreckend von dem Platz meines Schlafes. Und er nahm mich hoch und höher bis wir uns zu dem Raum zwischen der Luft selbst bewegten. Und er brachte mich zu den weiten Anbaugeländen unseres eigenen Mittelwestens. Und als wir hinabstiegen, stiegen Schreie von unheilvollem Verderben vom Boden auf. Eintausend, nein eine Millionen Stimmen voll der Angst. Und Terror verschlang mich da und ich bat: „Engel des Herrn, was sind diese gequälten Schreie?“ Und der Engel sagte zu mir: „Dies sind die Schreie der Karotten, die Schreie der Karotten! Weißt du, Pfarrer⁶³ Maynard, morgen ist Erntetag und für sie ist das der Holocaust.“ Und ich sprang aus meinem Schlaf, durchnässt vom Schweiß wie von Tränen der eine Millionen Brüder und Schwestern und brüllte: „Hört mich an, ich habe das Licht gesehen! Sie haben ein Bewusstsein, sie haben ein Leben, sie haben eine Seele. Seit verheert! Lasst die Hasen Brillen tragen! Rettet unsere Brüder!“ Kann ich ein Amen haben? Kann ich ein Hallelujah haben? Danke Jesus. Leben ernährt sich von Leben ernährt sich von Leben ernährt sich von Leben ernährt sich von Leben ernährt sich von Leben...dies ist notwendig. Es war Tag als du in deinem Loch aufwachtest. Du blicktest in den Himmel. Das machte blau zu deiner Farbe. Du hattest dein Messer auch bei dir. Als du aufstandest war überall Schmiere⁶⁴ auf deinen Kleidern. Deine Hände waren verklebt. Du wischtest sie an deinem Grass ab, also war jetzt deine Farbe grün. Oh Gott, warum muss alles immer so enden wie dies. Du wurdest bereits wieder nervös. Dein Kopf schmerzte und er klingelte als du aufstandest. Dein Kopf war fast leer. Es schmerzte immer wenn du so aufstehen musstest. Du krochst herauf aus deinem Loch, hinaus auf deine Schotterstrasse, wartend darauf dass der Rest deines Geistes zurückkam zu dir. Du kannst den Wagen sehen, geparkt weit unten an der Strasse und du gingst darauf zu. „Wenn Gott unser Vater ist“ dachtest du „dann muss Satan unser Cousin sein.“ Warum verstand niemand sonst diese Dinge? Du gingst zu deinem Wagen und versuchtest alle Türen. Sie waren verschlossen. Es war ein rotes Auto und es war neu. Da lag ein teures Kameragehäuse aus Leder auf dem Sitz. Draußen auf dem Feld konntest du zwei winzige Gestalten gehen sehen, bei deinem Wald. Du begannst auf sie zuzugehen. Jetzt war rot deine Farbe, keine Frage, und diese kleinen Leute da draußen gehörten auch dir.

⁶³ oder Reverend

⁶⁴ klebrige, nicht identifizierbare schmierige Substanz

Opiate

Eine Droge die Opium enthält; besonders eine Droge die Schlaf hervorruft

Sweat

Schweiß

Ich schwitze und atme und starre und denke und sinke tiefer. Es ist fast so, als ob ich schwimme. Die Sonne brennt wieder heiß auf den Jäger und den Fischer und er versucht sich zu erinnern wann, aber es macht ihn schläfrig. Es scheint als war ich hier schon mal. Es scheint so bekannt. Es scheint als rutsche ich in einem Traum in einen Traum. Es muss die Art sein wie du flüsterst. Die Sonne wird wieder kühl. Ich bin der Denker und der Fischer und ich versuche mich zu erinnern wann, aber es macht mich schläfrig. Und ich schwitze und ich atme und ich starre und ich denke und sinke tiefer und es ist fast als ob ich schwimme. Es scheint als war ich hier schon mal. Es scheint so vertraut. Es scheint als drifte ich in einem Traum in einen Traum. Es ist die Art wie du flüsterst. Es zieht mich nach unten und bringt mich nach Hause.

Hush

Plötzliche, angenehme Stille

Ich kann nicht sagen was ich sagen will, selbst wenn ich es nicht ernst meine. Dinge wie... Fick dich, Töte dich, du Stück Scheiße. Die Leute erzählen mir was zu sagen ist, was zu denken ist und was zu spielen ist. Ich sage... „Geh fick dich selber, du Stück Scheiße. Warum bringst du dich nicht um?“ Ich mach nur Spaß.

Part of me

(Ein) Teil von mir

Ich kenne dich gut. Du bist ein Teil von mir. Ich kenne dich besser als ich mich selbst kenne. Ich kenne dich am besten, besser als irgendjemand sonst. Ich kenne dich besser als ich mich selbst kenne. Du verurteilst nicht. Du kannst nicht sprechen. Du kannst nicht weggehen. Du kannst mich nicht verletzen. Du bist nur hier damit ich dich benutzen kann. Ich kenne dich am besten, besser als jemand denken könnte. Ich kenne dich besser als ich mich selbst kenne. Es ist Zeit für dich ein Opfer zu machen. Es ist Zeit für dich ein bisschen zu sterben. Gib auf. Du bist ein Teil von mir.

Cold and Ugly

Kalt und Abstoßend

Unter ihrer Haut und Schmuck, versteckt in ihren Worten und Augen ist eine Wand die kalt und abstoßend ist und sie ist zu Tode verängstigt. Zitternd bei dem Gedanken an Gefühl. Hellwach und auf Abstand bedacht. Nichts scheint sie zu durchdringen. Sie ist zu Tode verängstigt. Ich habe auch Angst. Hellwach und auf Abstand bedacht von meiner Seele. Ich bin verängstigt wie du.

Jerk-off

Masturbieren; vulg. Abspritzen (Tabu-Slang)
Hier: Wichser

Jemand erzählte mir mal, dass es ein Richtig und ein Falsch gibt, und dass Bestrafung über jene kommen würde, die es wagen die Grenze zu überschreiten. Aber es muss nicht zutreffen für solche Wichser wie dich. Vielleicht dauert es länger so einen Vollarsch zu erwischen. Doch bin ich müde zu warten. Vielleicht ist es Mist und ich sollte Gott spielen, und dich abknallen. Weil ich es leid bin zu warten. Konsequenzen bestimmen deine Handlungsweise und es spielt keine Rolle was richtig ist. Es ist nur falsch wenn du geschnappt wirst. Wenn Konsequenzen meine Handlungsweise diktieren, sollte ich Gott spielen und dich erschießen. Ich bin des Wartens sehr müde. Ich sollte dich treten, dich schlagen, dich ficken und dir dann in deinen verschissenen Kopf schießen!

Opiate

Siehe Albumtitel

Entscheidungen waren immer schon ein Problem für dich. Was du brauchst ist jemand Starke der dich führt. Taub und blind und dumm und geboren um zu folgen, was du brauchst ist jemand Starke der dich benutzt... wie mich, wie mich. Wenn du deine Seele in den Himmel kriegen willst, vertraue mir. Urteile nicht oder frage. Du bist jetzt gebrochen, aber nur Vertrauen kann dich heilen. Tu einfach alles was ich dir sage. Taub und blind und dumm und geboren um zu folgen. Lass mich meine heilige Hand über dich halten. Meine Götter werden ich werden. Wenn er spricht, dann spricht er durch mich. Er hat Bedürfnisse wie ich. Wir beide wollen dich vergewaltigen. Jesus Christus, warum kommst du nicht um mein Leben zu retten. Öffne meine Augen und blende mich mit deinem Licht und deinen Lügen.

The gaping Lotus experience Die öffnende Lotus Erfahrung
Lotus eater = jemand der ein wunderbares Leben ohne Sorgen hat,
und sich um nicht kümmert (vergleiche Lotus life)

Ich hatte einmal einen Freund, er nahm ein wenig Acid. Jetzt denkt er, er ist ein Löschfahrzeug. Es ist OK, bis er auf dein Feuerzeug pisst. Irgendwie stinkend irgendwie cool irgendwie lustig, trotzdem... Satan, Satan, Satan ... Ich hatte einmal einen Freund, der nahm ein wenig Ecstasy, versuchte mich und jeden im Raum zu heiraten. Er war auf eine gewisse Weise liebend, irgendwie fürsorglich, irgendwie versuchte er meinen Sessel⁶⁵ zu ficken. Es gab eine kleine Schweinerei überall auf den Vorhängen, Sessellehnen, Kissen und dem Teppich... Satan, Satan, Satan ... ich langweile mich schonwieder.

Salival Erlösung, Rettung, Heilung

Third Eye (Version) Das dritte Auge

[Timothy Leary]

Denke für dich selbst.

Hinterfrage Autorität

Die ganze Menschheitsgeschichte hinweg, zu der unsere Spezies sich der furchtbaren, schrecklichen Tatsache stellen musste, dass wir nicht wissen wer wir sind oder wohin wir gehen, in diesem Ozean des Chaos, waren es die Autoritäten, die politischen, die religiösen, die erzieherischen Autoritäten, die versuchten uns zu schmeicheln indem sie uns Ordnung, Regeln, Regulierungen gaben, um unseren Geist zu informieren und ihn zu formen, nach ihrer Vorstellung der Realität. Um selbst zu denken, muss man Autorität in Frage stellen und lernen wie man sich in einen Zustand von verletzlicher Offengeistigkeit; chaotischer, verwirrter, Verletzlichkeit begibt um sich selbst zu informieren.

Denke für dich selbst.

Hinterfrage Autorität.

Weiter wie in Third Eye, Ænima...

Message to Harry Manback (2) – Nachricht an Harry Manback (2)

Stück Scheiße, Arschloch.

Ich versuchte zu schlafen, aber

Ich konnte nicht schlafen nachts, wegen dir.

Oh – du hast mich wirklich verletzt,

Oh – du hast mich richtig verletzt.

Als ich high war.

Du hast mich ein Arschloch genannt?

Sprich mit mir du Aussätziger⁶⁶!

Stück Scheiße.

Hast du jemals versucht ein Nickerchen zu machen?

⁶⁵ eigentlich „Lazy Boy“ – eine bestimmte Sesselart

⁶⁶ eigentlich „du bist abstoßend“

Mein Herz schlägt zu schnell.
Weil ich an dein zugeficktes, widerliches Gesicht denken muss.
Du, du, kotzt an!
Aussätziger.
Stück Scheiße.
Du riesiges Stück Scheiße.
Stecks dir in den Arsch!
Verschissener Bastard!

You lied

Du hast gelogen

Untergehende Sonne kann nicht scheinen, jetzt bist du weg.
Innen schlafend, mein Herz schlägt.
Du weißt, dass du es versucht hast zu verstecken.
Hättest du nicht sagen können, was du gemeint hast? Oh...

Zeit heilt, die Zeit verfestigt sich um uns herum
Endlose Stunden von vergeudeteten Momenten
Verstehend, nicht leugnend
Deine Augen sagen was du innerlich fühlst

Untergehende Sonne kann nicht scheinen, jetzt bist du weg.
Innen schlafend, mein Herz schlägt.
Du weißt, dass du es versucht hast zu verstecken.
Hättest du nicht sagen sollen, was du gemeint hast?

No Quarter

Kein Quarter (25 cent) – Cover von Led Zeppelin (auf dem Album
“Houses of the Holy”).
Anstatt Quarter im Deutschen: Groschen

Verschließe die Tür, lösche das Licht.
Niemand kommt heute nach Haus.
Die Sonne brennt nieder und weiß du es nicht?
Unser aller Leben werden kalt, oh...
Sie bringen Nachrichten die durch müssen.
Um einen Traum für mich und dich zu erbauen, oh...

Eingeschlossen an einem Ort wo niemand hinget.

Sie fragen nach keinem Groschen
Sie haben keinen Groschen.

Es wird kälter (7mal)
Eingeschlossen an einem Ort wo niemand hinget.

Verschließe die Türe, lösche das Licht.
Niemand kommt heute nach Haus.

Sie bringen Nachrichten die durchkommen müssen.

Eingeschlossen an einem Ort wo niemand hinget.

Wir haben keinen Groschen.
Wir haben keinen Groschen.
Wir fragen nicht nach einem Groschen.

Danke, dass sie Los Angeles Behörde für Stadtangelegenheiten anrufen.
Dies ist ein automatisiertes System, dass die meisten Anfragen bearbeiten kann.
Wenn, nach der Verwendung dieses Systems, ihre Frage nicht beantwortet ist,
bleiben sie bitte in der Leitung
und ein Angestellter wird sich in Kürze mit ihnen in Verbindung setzen.

Wenn sie anrufen von: einem Ton-Wahl-Telefon, drücken Sie bitte die 1.
Wenn sie anrufen von: einem Mobiltelefon, drücken Sie bitte die 2.
Wenn sie anrufen von: einer Telefonzelle, drücken Sie bitte die 3.
Wenn sie anrufen von: einem Autotelefon, drücken Sie bitte die 4.
Wenn sie anrufen von: einem geheimen Spionagetelefon, drücken Sie bitte die 5.
Wenn sie anrufen von: einem Prinzessinnen-Telefon, drücken Sie bitte die 6.
Wenn sie anrufen von: einem Auto-Fax, drücken Sie bitte die 7.
Wenn sie anrufen von: einem Kurbeltelefon, bleiben Sie bitte in der Leitung.

Wählen Sie zu jedem beliebigen Zeitpunkt.

Ton auf 1.

Wählen Sie zu jedem beliebigen Zeitpunkt.

Ton auf 1, dreimal.

Für Informationen in Englisch, drücken Sie bitte die 1..
Für Informationen in Spanisch, drücken Sie bitte die 2.
Für Informationen in Japanisch, drücken Sie bitte die 3.
Für Informationen in Chinesisch, drücken Sie bitte die 4.
Für Informationen in Niederländisch, drücken Sie bitte die 5.
Für Informationen in Latvianisch, drücken Sie bitte die 6.
Für Informationen in Französisch, drücken Sie bitte die 7.
Für Informationen in Jiddisch, drücken Sie bitte die 8.
Für Informationen in Ig-pay Atin-lay, drücken Sie bitte die 9.

Ton auf 1.

Wenn Sie auf einen Hinweis der Stadt-Anwalts-Kanzlei anrufen, drücken Sie 3.
Um den Betrag eines Knöllchens zu kontrollieren, drücken Sie 4.
Wenn Sie glauben dass sie zu Unrecht ein Ticket bekommen haben, da Ihre Behinderten-Plakette
oder Ihre exklusive Parkerlaubnis einwandfrei sichtbar war, oder Ihr Fahrzeug behindert ist, drücken
Sie 5.
Für alle anderen Verkehrsangelegenheiten, drücken Sie 6.

Langer Ton auf 6.

Wählen Sie zu jedem beliebigen Zeitpunkt.

Ton auf 6, dreimal.

Für Verkehrsschulungsinformationen, drücken Sie 1.
Für Zahlungsinformationen, drücken Sie 2.
Für Behördenstandorte, drücken Sie 3.
Für generelle Knöllchen oder Verpflichtungen, drücken Sie 4.
Bei einem Gerichtstermin oder Kautionen, drücken Sie 5.
Für Verkehrsbehörden-Termine, drücken Sie 6.

Ton auf 6, viermal.

Wenn Sie einen Termin bei der Verkehrsbehörde vereinbaren möchten, drücken Sie bitte 1,
außer Sie haben noch nicht einen DD 3018 Antrag ausgefüllt, in welchem Fall Sie bitte 2 drücken. Um
einen unausgefüllten Antrag DD 3018 zu erhalten, kommen Sie bitte zu unserem Behördengebäude

zu den normalen Geschäftszeiten. Wenn Sie Antrag DD 3018 ausgefüllt haben, aber sich nicht bei der Stadt-Anwalts-Kanzlei gemeldet haben, drücken Sie bitte 3.

Wenn Sie eine physikalische Therapie wahrnehmen, aber ein Familienmitglied haben dass „Nein“ auf Zusatz Nr. 187 gemeldet hat und sie einen notariellen Erlass in dreifacher Ausführung des besagten Angehörigen in dreifacher Ausfertigung, und diesen besagten Erlass in dreifacher Vorlage beigefügt zu dem besagten Antrag haben, drücken Sie die 4, außer natürlich, der Angehörige ist keine natürliche Person, in welchem Fall, Sie bitte die 5 drücken.

Wenn Sie eine physikalische Therapie von einer natürlichen Person erhalten, aber Sie nicht „Ja“ oder „Nein“ auf dem Zusatz Nr.187 und dies nicht dem Stadt-Anwalt gemeldet haben, aber den Antrag DD 3018 ausgefüllt haben, drücken Sie bitte 6.

Wenn Sie natürliche Ihre Augen bei der Behörde für Kraftfahrzeuge getestet haben innerhalb der letzten 3 Jahre, in welchem Fall Sie die 7 drücken. Wenn Sie Ihre Augen getestet haben und „Ja“ angekreuzt haben auf Zusatz 187, und Sie Antrag DD 3018 ausgefüllt haben sowie bereits den Stadt-Anwalt benachrichtigt haben jedoch niemals für Rechtsbeistand dort waren, drücken Sie 8.

Irgendein Wahlton.

Wählen Sie zu jedem beliebigen Zeitpunkt.

Hier beginnt der Wahlton-Ausraster...

Wählen Sie zu jedem beliebigen Zeitpunkt.

Das System wartet auf Ihre Wahlton-Eingabe.
Das System wartet auf Ihre Wahlton-Eingabe.

Es besteht die Möglichkeit, dass Sie einen Fehler bei der Auswahl Ihrer Nachricht gemacht haben.
Bitte versuchen Sie es nocheinmal.

Das System wartet auf Ihre Wahlton-Eingabe.

Es besteht die Möglichkeit, dass Sie einen Fehler bei der Auswahl Ihrer Nachricht gemacht haben.
Bitte versuchen Sie es nocheinmal.

Es tut mir leid, aber wir waren nicht in der Lage Ihre Eingabe zu interpretieren.
Bitte rufen Sie zu normalen Geschäftszeiten zurück.

CLICK... Wahlwiederholung

Danke, dass sie Los Angeles Behörde für Stadtangelegenheiten anrufen.
Dies ist ein automatisiertes System, dass die meisten Anfragen bearbeiten kann.
Wenn, nach der Verwendung dieses Systems, ihre Frage nicht beantwortet ist,
bleiben sie bitte in der Leitung
und ein Angestellter wird sich in Kürze mit ihnen in Verbindung setzen.

Beginn des Fade-Out

Wenn sie anrufen von: einem Ton-Wahl-Telefon, drücken Sie bitte die 1.
Wenn sie anrufen von: einem Mobiltelefon, drücken Sie bitte die 2.

Es ist alles ein offenes Zentrum
Öffnet sich und lässt den Wind Ihn wegtragen
Es brauch kein Wasser zu spüren
Lässt nur das Gefühl umarmen dass
Irgendwie die Art wie du atmest
Ich irgendwie die Art wie du wegsiehst
Würdest du gerne darauf rutschen
Eine Meile Sechs Inches auf einmal auf Maynard's Schwanz

Es gibt Scham die in Vernunft gefunden
Besorgten Einfluss hinunterschluckt
Du scheinst dich zu abgrundtief böse zu fühlen um es zu nehmen
dann überwindest du dich bestimmt vorsichtig
die Art wie du atmest
die Art wie du beharrlich wegsiehst
würdest du gerne draufklettern
klettern auf meine Sechs Inches und runtersinken auf Maynard's Schwanz

Nahm dich in die hintere Gartenlaube mit
Leg es direkt auf deine Stirn
Nahm dich in die hintere Gartenlaube mit
Jetzt weißt du wie es ist mit Maynard's Schwanz zu ficken!